

Ханукальный гимн «Маоз Цур»

<p>Маоз Цур йешуати, Леха наэ лешабеах, Тикон бейт тфилати, Вешам тода незабеах.</p> <p>Леет тахин матбеах, Мицар амнабеах. Аз эгмор, бешир мизмор, Ханукат амизбеах.</p>	<p>I מָעוֹז צוֹר יְשׁוּעָתִי I לְךָ נָאָה לְשִׁבְחָה תִּכְוֶן בַּיִת תְּפִלָּתִי וְשֵׁם תּוֹרָה נִזְבַּח</p> <p>לְעֵת תִּכְוֶן מִטְבַּח מִצַּר הַמִּנְבַּח אֲז אֶגְמֹר בְּשִׁיר מִזְמוֹר חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ:</p>	<p>Твердыня, Оплот спасения моего, Тебя подобает благодарить. Устрой скорее Дом молитвы моей, и там принесем благодарственную жертву.</p> <p>Когда наступит окончательная гибель врага-осквернителя, Мы завершим песней благодарения строительство Храма.</p>
<p>Раот сава нафши, Бягон кохи кила. Хай мареру бекоши, Бешибуд малхут эгла.</p> <p>Увеадо агдола, Оци эт асегула, Хейл паро вехол заро Ярду кезвен бимцула.</p>	<p>II רְעוֹת שְׂבָעָה נִפְשֵׁי II בִּגְנוֹן כְּחֵי כִלְיָה חַיֵּי מִרְדֵּךְ בְּקוֹשֵׁי בְּשַׁעֲבֹד מַלְכוּת עֲגֻלָּה</p> <p>וּבְיַד הַגְּדוּלָּה הוֹצִיא אֶת הַסְּגֻלָּה הֵיל פְּרָעָה וְכָל יָרְעוּ יָרְדוּ כְּאֵבֶן בַּמִּצְוֹלָה:</p>	<p>Насытилась несчастьями душа моя. В печали иссякали силы мои. Жизнь моя стала невыносимо горькой из-за порабощения царством поклоняющихся быку.</p> <p>Но рукой Твоей мощной вывел Ты избранный народ, А войско Фараона и все</p>

<p>Двир кадшо эвиани. Вегам шам ло шакатти. Ува ногес веиглани, Ки зарим авадти.</p> <p>Вейэин раал масахти Кимат шеаварти. Кец Бавел, - Зерубавел, Лекец шивим ношати.</p>	<p>III דְּבִיר קָדְשׁוֹ הֵבִיאֵנִי וְגַם שָׁם לֹא שָׁקַטְתִּי וּבֹא נִגְשׁוּ הַגְּלִנִי כִּי יָרִים עֲבָרְתִי</p> <p>וַיֵּץ רֶעַל מִסִּכְתִּי כַּמְעַט שְׁעָבְרְתִי קִץ בָּבֶל. זָרְבָבֶל לָקַץ שְׂבָעִים נוֹשְׁעֵתִי:</p>	<p>потомство его каменем пали в пучину. В Храм свой ввел Ты меня, но и тогда не наступил покой. Притеснитель пришел и изгнал меня – за мое идолопоклонство, И за возлияния идолам, ставшими мне ядом, почти полностью был я уничтожен Но наступил конец плену Вавилонскому. Зерубавел вывел меня, – через семьдесят лет.</p>
<p>Керот комат берош, бикеш Агаги бен Амдата. Венияти ло лефах улемокеш, Вегаавато нишбата.</p> <p>Рош йемини нисета, Веойев шмо махита. Ров банав векиньянав Аль азц талита.</p>	<p>IV כְּרוֹת קוֹמַת בְּרוֹשׁ בְּקֶשׁ אָגִי בֶן הַמְדָּתָא וְנִהְיְתָה לוֹ לַפַּח וְלַמוֹקֵשׁ וְנִאֲחָזוּ נִשְׁבָּתָהּ</p> <p>רֹאשׁ יְמֵינִי נִשְׂאָתָּ וְאוֹיֵב שָׂמוּ קוֹחֵתָּ רוֹב בְּנֵי וְקִנְיֵי עַל הָעֵץ וְתֵלִיתָּ:</p>	<p>"Срубите кипарис повыше", – потребовал сын Гамдаты из рода Агага. Но стало это ему западней, и спесь с него слетела. Возвысил Ты человека из рода Биньямина, а врага его – стер. Большинство же сыновей врага и принадлежащих ему – на дереве повесил.</p>

<p>Йеваним алай, Азай хашманим. Уфарцу мигдалай Ветиму ашманим,</p> <p>Уминотар Нааса лешошаним. Бней шмона, Каву шир уренаним.</p>	<p>V יונים נקבצו עלי אזי בימי השמנים ופרצו חומות מגדלי וסמאו כל השמנים ומנותר קנקנים נעשה נס לשושנים בני בינה ימי שמונה קבעו שיר ורגנים:</p>	<p>Греки собрались против меня. Тогда, в дни Хашмонеев Они проникли и сквозь стены Храма и осквернили все масло.</p> <p>Но с одним оставшимся кувшином совершилось для евреев чудо. И тогда мудрецы постановили ежегодно праздновать Хануку восемь дней.</p>
<p>Хасоф кодшеха. Векарев Неком авдеха Меума</p> <p>Ки Везйн Дехе цалмон. Акем шива.</p>	<p>VI תסוף ורוע קדשך וקרב קץ הישועה נקם נקמת דם עבדיך מאמה הרשעה כי ארקה לנו השעה ואין קץ לימי הרעה ותה ארמון בצל צלמון הקם לנו רועים שבעה:</p>	<p>Обнажи мощь руки Твоей, — приблизь день окончательного избавления. Отомсти за кровь, служивших Тебе, пролитую людьми зла.</p> <p>Уж очень долго ждем мы, и нет конца мучительным дням. Брось Адмона в небытие, и дай нам руководителя, избранного Тобой.</p>

ДАРКЕЙНУ



DA R K E I N U

Каждый куплет гимна «Маоз Цур» рассказывает о важных периодах еврейской истории

1 куплет

Повествует о том, что самое главное для еврейского народа во все времена – чтобы был отстроен иерусалимский Храм и все законы Торы соблюдались евреями, собравшимися вместе на Земле Израиля.

2 куплет

Царство поклоняющихся быку – это египтяне. Еврейский народ был в египетском рабстве до тех пор, пока Всевышний не вывел евреев из Египта и не привел в Землю Израиля.

3 куплет

Третий куплет гимна «Маоз Цур» рассказывает о грустной странице еврейской истории, когда царь Невухаднецар захватил Страну, разрушил Иерусалим и сжёг Храм. И только через 70 лет, когда во главе народа стоял Зерубавель, закончился Вавилонский плен и евреи вновь отстроили Иерусалим и Храм.

4 куплет

Следующая страница еврейской истории, о которой говорится в гимне «Маоз Цур» – события, в честь которых установлен праздник Пурим.

Произошли они в Персии, когда Аман (советник персидского царя) решил уничтожить еврейский народ, а Мордехая (еврея-мудреца и одного из руководителей еврейского народа того времени) – повесить на виселице. Всемогущий, казалось бы, царь Персии Ахашверош дал на уничтожение народа и казнь Мордехая свое согласие. Как евреям спастись? Но Всевышний помог своему народу. В итоге Аман был повешен на дереве, которое он подготовил для казни Мордехая, а с ним погибли его сыновья и союзники.

Д А Р К Е Й Н У



D A R K E I N U

5 куплет

Изложена суть истории Хануки и рассказано о чуде с горшочком масла.

6 куплет

Чтобы все законы Торы были исполнены в своей полноте, во главе еврейского народа должен стать человек из рода царя Давида. В тексте он назван «возглавляющий семерых». В нем как бы концентрируется духовная суть семерых создателей нашего народа и его основных руководителей: Авраама, Ицхака, Якова, Йосефа, Моше, Аарона и Давида.